



Réf : 3_la région_13_1

Titre : AGENDA 21 Provinces Région Guelmim Es Smara



Station épuration Tata

Développement

"Agenda 21" in the Southern Provinces: the Challenge of Sustainable Development «Agenda 21» dans les provinces du Sud: le défi du développement durable

The signing, in January 2006, of an agreement on the program of the implementation of the process of "Agenda 21" in the provinces of the South marks the beginning of an ambitious action plan which aims at the promotion of sustainable development by a more equitable management of natural resources which would bring permanent benefits to the populations and the economy of the region. La signature, en Janvier 2006, d'un accord sur le programme de la mise en œuvre du processus de «Agenda 21» dans les provinces des marques du Sud au début d'un plan d'action ambitieux qui vise à la promotion du développement durable par une répartition plus équitable gestion des ressources naturelles qui apporterait des avantages permanents pour les populations et l'économie de la région. This initiative coincides with the launching of the national initiative of human development and the project of autonomy for the provinces of the South. Cette initiative coïncide avec le lancement de l'initiative nationale du développement humain et le projet d'autonomie pour les provinces du Sud. The initiative "Agenda 21" can profit from this very favorable economic conjuncture. L'initiative «Action 21» peut tirer profit de cette conjoncture économique très favorable. What are the stakes of this vast program? Quels sont les enjeux de ce vaste programme? What are the developed strategies? Quelles sont les stratégies mises au point? And what opportunities are offered for the future of the region? Et quelles sont les possibilités sont offertes pour l'avenir de la région?



I. The stakes of sustainable development in the southern provinces I. Les enjeux du développement durable dans les provinces du sud

Historically, the Moroccan Sahara has always constituted a privileged relay for caravan trade whose routes had made these Moroccan provinces for a long time a hub of trade exchanges with the African continent. Historiquement, le Sahara marocain a toujours constitué un relais privilégié pour le commerce caravanier dont le parcours avait fait de ces provinces marocaines depuis longtemps une plaque tournante des échanges commerciaux avec le continent africain. Thus, this region has always constituted the anchorage of Morocco in sub-Saharan Africa. Ainsi, cette région a toujours constitué l'ancrage du Maroc à l'Afrique subsaharienne.

When Morocco recovered the Sahara in 1975, it provided an exceptional effort to help this area make up for its economic and social lagging. Quand le Maroc récupéré le Sahara en 1975, il a fourni un effort exceptionnel pour aider ce secteur rattraper son retard économique et social. For the successive Moroccan governments, it was a question of making up for the deficits accumulated after a long Spanish presence on this territory. Pour les gouvernements successifs du Maroc, il s'agissait de compenser les déficits accumulés après une longue présence espagnole sur ce territoire. Several aspects marked the local development; particularly, the leveling, in a first stage, of the infrastructures having made it possible for the region to witness huge building sites. Plusieurs aspects ont marqué le développement local; en particulier, la mise à niveau, dans un premier temps, des infrastructures ayant permis à la région pour assister à de grands chantiers.

The Sahara of today resembles nothing of its bygone days. Le Sahara d'aujourd'hui ne ressemble à rien de son époque révolue. Morocco has inherited a territory with immense needs and suffering real constraints. Le Maroc a hérité d'un territoire ayant des besoins et des souffrances immenses contraintes réelles.

At first, the vastness of the territory was a major constraint to the development of the region. Dans un premier temps, l'immensité du territoire a été une contrainte majeure au développement de la région. Indeed, it made difficult the opening-up of distanced localities, as well as the distribution of the equipment of all the centers as basic infrastructures (electricity, roads, telecommunication, drinking water, dispensaries, schools, etc). En effet, il fait difficile l'ouverture des localités éloignées, ainsi que la distribution de l'équipement de tous les centres que les infrastructures de base (électricité, routes, télécommunications, eau potable, dispensaires, écoles, etc.) Furthermore, the distance of the region from the main economic centers of the country has required extra costs for transporting goods and has hindered the supply of raw materials as well as the availability of a qualified labor force. En outre, la distance de la région à partir des principaux centres économiques du pays a exigé des frais supplémentaires pour le transport des marchandises et a entravé l'approvisionnement en matières premières ainsi que la disponibilité d'une main-d'œuvre qualifiée.

Then, the natural conditions of the southern provinces are harsh. Ensuite, les conditions naturelles des provinces du sud sont très dures. The region is characterized by a semi-arid climate marked by a poor rainfall. La région est caractérisée par un climat semi-aride marqué par une faible pluviosité. The absence of surface water adds, especially, to the scarcity of drinking water resources. L'absence d'eau de surface ajoute, en particulier, à la rareté des ressources en eau potable. The solution relating to the desalination of seawater has proven very expensive. La solution concernant le dessalement de l'eau de mer s'est avérée très coûteuse.

Lastly, the accelerated urbanization in the Sahara has generated other problems related to regional planning and the satisfaction of the vital needs of the populations of the region. Enfin, l'urbanisation accélérée dans le Sahara a généré d'autres problèmes liés à la planification régionale et la satisfaction des besoins vitaux des populations de la région. Indeed, 68.5% of the populations of the Southern provinces are concentrated in cities. En effet, 68,5% des populations des provinces du sud sont concentrés dans les villes. According to the general census of the population and habitat of 1994, 58% of the urban centers have a population of less than 10.000 inhabitants, 24% have a population which does not exceed 30.000 inhabitants, whereas the population of Laâyoune exceeds the threshold of the 100.000 inhabitants.



Selon le recensement général de la population et l'habitat de 1994, 58% des centres urbains ont une population de moins de 10.000 habitants, 24% ont une population qui ne dépasse pas 30.000 habitants, alors que la population de Laâyoune dépasse le seuil de la 100.000 habitants. In 2004, the urban population was estimated at 563.325 inhabitants, that is to say a rate of urbanization of 75,73%. En 2004, la population urbaine a été estimée à 563.325 habitants, c'est-à-dire un taux d'urbanisation de 75,73%.

The brittleness of the ecosystem of the Southern provinces and the strong pressures related to urbanization has caused a serious degradation of the environment in the region. La fragilité de l'écosystème des provinces du sud et les fortes pressions liées à l'urbanisation a entraîné une grave dégradation de l'environnement dans la région. More than ever, the environmental problems worry the decision-makers. Plus que jamais, les problèmes environnementaux inquiéter les décideurs. The safeguarding of the environment has become a central stake in the development of the region. La sauvegarde de l'environnement est devenue un enjeu central dans le développement de la région.

II. II. "Agenda 21" and the strategy for the development of the southern provinces «Agenda 21» et la stratégie pour le développement des provinces du sud

The environmental question which lies in the breaking up of the balances between increasing needs and the steady scarcity of resources has obliged the players to propose real answers. La question de l'environnement qui réside dans la rupture des équilibres entre les besoins croissants et de la pénurie constante de ressources a obligé les acteurs à proposer de vraies réponses. The launching of "Agenda 21" in the provinces of the South translates this will of action through a global and integrated solution. Le lancement de «Agenda 21» dans les provinces du Sud traduit cette volonté d'action à travers une solution globale et intégrée. The project will engage a process of consultation and local cooperation as a vehicle for a vision of the future, which reconciles the requirements of economic development and the safeguarding of the environment. Le projet permettra d'engager un processus de consultation et de coopération locale en tant que véhicule d'une vision de l'avenir, qui concilie les exigences du développement économique et la sauvegarde de l'environnement. Dialogue, good governance, and the implication of the local players constitute the guiding principles of this ambitious project. Dialogue, la bonne gouvernance et l'implication des acteurs locaux constituent les principes directeurs de ce projet ambitieux.

In order to be able to carry out a development plan that is sustainable on the ecological level and fair on the social level, there ought to be a way of getting the populations involved in decision-making about the exploitation of the resources. Pour être en mesure de mener à bien un plan de développement qui soit durable sur le plan écologique et équitable sur le plan social, il devrait y avoir une façon de mettre les populations participant à la prise de décisions concernant l'exploitation des ressources. According to Michel Prieur, "sustainable development has no meaning politically unless the decisions are made by those who will undergo their effects, or at least contribute their active participation". Selon Michel Prieur, «Le développement durable n'a pas de sens politique que si les décisions sont prises par ceux qui feront l'objet de leurs effets, ou du moins contribuer à leur participation active". "Agenda 21", in its chapter 27, entitled "Reinforcement of the role of NGOs partners for a Sustainable Development", is very explicit in this respect as to the future responsibilities of UNO and the States: "The system of the United Nations, including the financing international institutions for development, ought to adopt some measures, in collaboration with the NGOs, to check up the means of reinforcing the existing procedures and mechanisms by which the NGOs could participate into the designing of policies, decision-making, and their implementation... To create within each organization some mechanisms and procedures with the aim of calling upon the know-how and advising of the NGOs... To conceive flexible and effective means that would make it possible for the NGOs to take part in the processes of evaluation of the implementation of Agenda 21". «Agenda 21», dans son chapitre 27, intitulé «Renforcement du rôle des ONG partenaires pour un développement durable, est très explicite à cet égard sur les responsabilités futures de l'ONU et les États: «Le système des Nations Unies, y compris le financement des institutions internationales de développement, devraient adopter des mesures, en collaboration avec les ONG, afin de vérifier les moyens de renforcer les procédures existantes et des mécanismes par lesquels les ONG ont pu participer à l'élaboration de politiques, de prise de décision, et leur mise en



œuvre ... Pour créer au sein de chaque organisme des mécanismes et des procédures dans le but de faire appel aux savoir-faire et conseiller de l'ONG ... Concevoir des moyens souples et efficaces qui permettent aux ONG de prendre part à la processus d'évaluation de la mise en œuvre d'Action 21 " .

While deciding to extend this approach to the Saharan Provinces of Morocco, the managers in charge for the Program of the United Nations for Development (UNDP) have clearly expressed their willingness to collaborate with the Moroccan authorities and the local players in the implementation of the action plan of the program "Agenda 21". Tout en décidant d'étendre cette approche aux provinces sahariennes du Maroc, les gestionnaires en charge pour le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) ont clairement exprimé leur volonté de collaborer avec les autorités marocaines et les acteurs locaux dans la mise en œuvre de l'action plan du programme «Action 21».

This initiative sustained by the UNDP coincides with the launching, in May 2005, of the National Initiative for Human Development (NIHD), which was intended to catch up on the lagging noted in the fulfillment of the objectives of the Millennium as drawn by the United Nations and to which Morocco adheres entirely. Cette initiative soutenue par le PNUD coïncide avec le lancement, en mai 2005, de l'Initiative Nationale pour le Développement Humain (INDH), qui visait à rattraper le retard noté dans la réalisation des objectifs du millénaire tels qu'établis par le Royaume- Nations Unies et à laquelle le Maroc adhère entièrement. The provinces of the South will profit from the various programs and actions within the framework of this initiative. Les provinces du Sud tirera profit des différents programmes et actions dans le cadre de cette initiative. Ensuring the conformity of the actions of the NIDH with national environmental policies is one of the main objectives of the plan for management of the environment (PGE). Assurer la conformité des actions de l'INDH avec les politiques nationales de l'environnement est l'un des principaux objectifs du plan de gestion de l'environnement (PGE).

Concretely, an agreement on the program of implementation of the local program of "Agenda 21" in the Southern provinces was signed on January 28, 2006, by several government departments, the "Agency for Promotion and Economic and Social Development of the Southern Provinces of the Kingdom" in collaboration with the UNDP. Concrètement, un accord sur le programme de mise en œuvre du programme local de l'Agenda 21 dans les provinces du Sud a été signé le Janvier 28, 2006, par plusieurs ministères, l'Agence "pour la promotion et de développement économique et social des provinces du Sud du le Royaume », en collaboration avec le PNUD. This agreement, of a period of three years and endowed with a budget of 10 million dirhams, aims at implementing the program of local "Agenda 21". Cet accord, d'une période de trois ans et doté d'un budget de 10 millions de dirhams, vise à mettre en œuvre le programme de la section locale «Agenda 21». The urban centres of Tarfaya, Assa Zag, Tata, Tan Tan and Guelmim will profit from an aid program for planning integrated local development. Les centres urbains de Tarfaya, Assa Zag, Tata, Tan Tan et Guelmim bénéficieront d'un programme d'aide pour la planification du développement local intégré. Also, the program aims at reinforcing local capacities in the fields of planning, rational management, and the improvement of the environment, as well as the living conditions of the populations. En outre, le programme vise à renforcer les capacités locales dans les domaines de la planification, la gestion rationnelle et l'amélioration de l'environnement, ainsi que les conditions de vie des populations.

Being worked out within the framework of co-operation between the "Agency for Promotion and Economic and Social Development of the Southern Provinces of the Kingdom" and the UNDP, this project offers a new approach of local development based on good governance. En cours d'élaboration dans le cadre de la coopération entre l'Agence »pour la promotion et de développement économique et social des provinces du Sud du Royaume" et le PNUD, ce projet propose une nouvelle approche de développement local basé sur la bonne gouvernance. It aims at boosting the activities that generate employment, a better management of water resources, and the fight against desertification through the rehabilitation of oases agriculture. Il vise à stimuler les activités génératrices d'emplois, une meilleure gestion des ressources en eau, et la lutte contre la désertification à travers la réhabilitation des oasis de l'agriculture.



The concern for durability and integrated management requires, in the first place, the implication of the local actors in the definition of the objectives laid down by this program. Le souci de la durabilité et la gestion intégrée exige, en premier lieu, l'implication des acteurs locaux dans la définition des objectifs fixés par ce programme. As well, to make a success of this experiment, it is necessary to meet the conditions needed for the effective implementation of "Agenda 21" at the local level, namely: En outre, pour faire un succès de cette expérience, il est nécessaire de remplir les conditions nécessaires à la mise en œuvre effective du «Agenda 21» au niveau local, à savoir:

- The development of local capacities in planning and management through offering basic training programs geared towards the players concerned. Le développement des capacités locales dans la planification et la gestion en offrant des programmes de formation de base axées sur les acteurs concernés.
- The development of contacts between different local and international levels, through the setting up of a mechanism of consultation and dialog. Le développement de contacts entre les différents niveaux local et international, à travers la mise en place d'un mécanisme de consultation et de dialogue.
- The mobilization of financing at different levels and of other potentially supporting programs for local action. La mobilisation du financement à différents niveaux et d'autres potentiellement soutenir les programmes d'action locale.

The program "Agenda 21" constitutes an opportunity to take advantage of, especially that its launching coincides with that of the Moroccan initiative for an autonomy status for the Sahara region, which will endow the populations of the Southern provinces and their representatives with wide powers to elaborate policies responding to their local specificities. Le programme «Action 21» constitue une opportunité de profiter, surtout que son lancement coïncide avec celui de l'initiative marocaine pour un statut d'autonomie pour la région du Sahara, qui dotera les populations des provinces du Sud et de leurs représentants, de larges pouvoirs pour élaborer des politiques répondant à leurs spécificités locales. The challenge is to look further into decentralization and local human development. Le défi consiste à approfondir la décentralisation et le développement humain.

Smaïl Kouttroub Smaïl Kouttroub